

# Eurydice Has Gone To The Agora And Is Wearing A White Headdress

by Roberto Ferro

tr. Jorge Guitart

That skull had a tongue in it and could sing once:  
how the knave jowls it to the ground, as if it  
were Cain's jaw-bone, that did the first murder!

*Hamlet V, 1. Wm. Shakespeare*

CREON waits/the thin rinds of mimesis/they allege

walls

space with/illusion of a space b e y o n d

the line always

here/mouth of a horizon (Im)pressed it will

personify it

by

the incl

ined pl

ane/

indifferent

to discourse

CREON waits

and his tragedy

to his hated (con)tent

on the wrong side of the opaque mirror

is

ees

ot

Euridice Ha Ido Al Agora\Y Lleva Un Tocado Blanco En La Cabeza...

by Roberto Ferro #5 p.22

CREONTE espera/las delgadas cáscaras murallas de mimesis/alegan el espacio con/su ilusión de un espacio más allá la línea siempre/aquí/boca de un horizonte (Im)preso lo personificará por/el plano inclinado/al discurso indiferente CREONTE espera y su tragedia/la su aborrecida (con)tienda en el revés del espejo opaco es  $\tau\theta\upsilon$

Scene 1. (SAÆRVIO, FULL LENGTH, NOT TOO TALL, MUST LOOK AROUND 45 YEARS OLD, FROWNING THEATRICALY, WEARING A UNIFORM WITH HUGE SHOULDER PADS, SOUTH AMERICAN MILITARY STYLE, WITH LOTS OF MEDALS. THE BACK OF THE STAGE MUST LOOK LIKE BACKSTAGE.

NOTE TO THE SCRIPT WRITER: THE INSTRUCTIONS FOR THE ILLUSTRATOR MUST BE IN CAPITAL LETTERS AND IN PARENTHESSES. IN DIALOGUES WRITE THE NAME OF THE CHARACTER SPEAKING.

The matter, as I see it, is very simple. You are mis/taken regarding the procedure. You are creating a problem. To hell with it! (Bu)ry that guy Polineices. As to the woman, that troublemaker, as well as everybody else who is making a big thing out of it, make them disappear. That is your role. That should be your final solution.

SAÆRVIO

Sign: something that by nature or agreement evokes in the mind the idea of something else.

a slight cut in the skin of

the page

Xntigone

Cuadro 1,- (SAVERIO DE CUERPO ENTERO - NO MUY ALTO - DEBE APARENTAR UNOS 45 AÑOS - DE GESTO FRUNCIDO Y TEATRAL LLEVA UNIFORME CON GRANDES HOMBRERAS - AMPULOSO - A LA MANERA DE LOS MILITARES SUDVAMERICANOS - MUCHAS MEDALLAS EL FONDO DEBE APARENTAR LA (TRAS)TIENDA DE UN ESCENARIO). NOTA PARA EL GUIONISTA: LAS INDICACIONES PARA EL DIBUJANTE DEBERAN SER EN MAYUSCULA Y ENTRE PARENTE-SIS. LOS DIALOGOS DEBERAN IR PRECEDIDOS POR EL NOMBRE DEL PERSONAJE.

EL ASUNTO ES SIMPLE A MI MANERA DE VER, USTEDÆQUI/BOCA EL PROCEDIMIENTO. PORQUE INVENTA SU PROBLEMA. ¡¡AL DEMONIO!! (EN)TIERRE A ESE POLICLINES. EN CUANTO A ESA ALBOROTADORA Y A TODOS CUANTOS ESTEN MOLESTANDO. (T) HAGALOS DESAPARECER ACHELOS DE SU PAPEL. ESA DEBE SER SU SOLUCION FINAL. SAÆRVIO

S'igno. Cosa que por su naturaleza o convenio evoca en el/ entendimiento la idea de otra. una escisión apenas en la piel de la hojaXntígona

with no ink tears Xigone  
 an exorcism on the text gone Xigone  
 a slight deletion n one a singular  
 shift over the letters n in a sy  
 mmetrical plundering of letters so as not to see the Name  
 n XXne and only the distant trace

in the (h)  
 ole N N

repetition in the baptism of silence N N  
 deletion by a dumb linguist who tours  
 the arsenal searching b e y o n d  
 the mark  
 nn NN  
 zone  
 number returns  
 oNe by oNe in their turn

chosen

earth carries the visible (c  
 in the dead (rossed out)<sup>n</sup>)

leaving silence to the

per  
 τῶν t  
 s S'

who will be emptied now

sin ninguna lágrima de tinta nXígona un exorcismo en el texto nXgona una leve supresión  
 n Xona un singular\desplazamiento sobre las letras n Xna un saqueo sí\métrico para no ver  
 el Nombre\ nX y sólo la huella lejana\en el (hu) eco N N\la repetición en el bautismo del  
 silencio N N\una elipsis del lingüista que estúpido recorre el arsenal buscando más a l l a  
 \de la marca\ nn NN\zona\el número retorna\ uNa a uNa a su turno es\cogidas\la tierra lleva  
 lo visible en\los muertos\ (t achados)\ndejando el silencio a los p le r\ τῶν t i\ d O' o\ S' s\  
 que serán vaciados ahora

CREON: My fellow citizens, the Fates have straightened out  
the business of the city after having fatethrown it  
into deep confusion

they will be emptied  
all revisions exhausted  
now freed ■■■■■■ from being  
sub  
verted

by the black sperm letters that  
were copulating with his eyes before  
the crucial and primitive cut  
multiplicated in the suture  
it has been a spiral pink veiled diaphragmatic conceptual preterite  
it has been washed in the vaginas  
of the pre(terit)text

( c )<sup>n</sup>  
(rossed out) the in  
version

of the lingual coitus abortfated and curettagfated  
it has XXXXXXXX presence from their eyes

the struggle between word  
and stroke  
between stiletto and  
eye

CREONTE; Ciudadanos, los Hados al fin han enderez/hado los asuntos de la ciudad  
después de haberla agit/hado en revuelta confusión.\\que serán vaci/hados ellos ya  
agot/hados de todas las versiones\\ahora liber\\deestar\\sub\\vertidos\\por las letras de esperma  
negra que\\copulaban sus ojos antes del corte crucial y primigenio multiplic/hado en la sutu-  
ra\\ha sido un espiralvelorosadodiafragmanticconceptivo pretérito\\se ha ase/hado en las vagi-  
nas del texto (pre)\\térito\\((t)achado)n la in versión\\del coito lingual abort/hado y rasp/hado  
se ha XXXXXX de los ojos la presencia\\lucha de la palabra contra\\el trazo\\lucha del  
estilite contra el ojo



CHORUS: But here is the king himself, carrying in his hands the evident signal not of someone else's blame but, if I may say so, of his own crime.

NNames NNnames and lists AND lists AND lists AND listas AND listslists

of those who do not exist in the (pro)

gram

of those who were not 2qilled

there is no unity a litany of nnames

once the Signifying is (c)rossed out there is no possible

relation

their/sub

bodies

tracted

ex

tracted their letters

they are nnothing

do not know phonocentrism

(nnames) of nonlooking residues

they now are re/boned

their bodies have been (ex)humed

but they will not be (ex)

pressed

shovelfuls of dirt(y words)

n of (ec(h)o)log

CREON: What is it now?

MESSENGER: Your wife, Eurydice, is making inquiries in the agora

about his son whom you have not namefated.

CORO: Pero he ahí al mismo rey, que viene llevando en las manos la señal evidente no de alguna culpa ajena, si me es permitido hablar así, sino de su propio crimen.\\NNombres NNombres y listas Ylistas Y listas Ylistas Y listas listaslistaslista\de los que no existen en el (pro)grama\de los que no fueron\1\2\3\4\5\6\7\8\9\10\11\12\13\14\15\16\17\18\19\20\21\22\23\24\25\26\27\28\29\30\31\32\33\34\35\36\37\38\39\40\41\42\43\44\45\46\47\48\49\50\51\52\53\54\55\56\57\58\59\60\61\62\63\64\65\66\67\68\69\70\71\72\73\74\75\76\77\78\79\80\81\82\83\84\85\86\87\88\89\90\91\92\93\94\95\96\97\98\99\100\101\102\103\104\105\106\107\108\109\110\111\112\113\114\115\116\117\118\119\120\121\122\123\124\125\126\127\128\129\130\131\132\133\134\135\136\137\138\139\140\141\142\143\144\145\146\147\148\149\150\151\152\153\154\155\156\157\158\159\160\161\162\163\164\165\166\167\168\169\170\171\172\173\174\175\176\177\178\179\180\181\182\183\184\185\186\187\188\189\190\191\192\193\194\195\196\197\198\199\200\201\202\203\204\205\206\207\208\209\210\211\212\213\214\215\216\217\218\219\220\221\222\223\224\225\226\227\228\229\230\231\232\233\234\235\236\237\238\239\240\241\242\243\244\245\246\247\248\249\250\251\252\253\254\255\256\257\258\259\260\261\262\263\264\265\266\267\268\269\270\271\272\273\274\275\276\277\278\279\280\281\282\283\284\285\286\287\288\289\290\291\292\293\294\295\296\297\298\299\300\301\302\303\304\305\306\307\308\309\310\311\312\313\314\315\316\317\318\319\320\321\322\323\324\325\326\327\328\329\330\331\332\333\334\335\336\337\338\339\340\341\342\343\344\345\346\347\348\349\350\351\352\353\354\355\356\357\358\359\360\361\362\363\364\365\366\367\368\369\370\371\372\373\374\375\376\377\378\379\380\381\382\383\384\385\386\387\388\389\390\391\392\393\394\395\396\397\398\399\400\401\402\403\404\405\406\407\408\409\410\411\412\413\414\415\416\417\418\419\420\421\422\423\424\425\426\427\428\429\430\431\432\433\434\435\436\437\438\439\440\441\442\443\444\445\446\447\448\449\450\451\452\453\454\455\456\457\458\459\460\461\462\463\464\465\466\467\468\469\470\471\472\473\474\475\476\477\478\479\480\481\482\483\484\485\486\487\488\489\490\491\492\493\494\495\496\497\498\499\500\501\502\503\504\505\506\507\508\509\510\511\512\513\514\515\516\517\518\519\520\521\522\523\524\525\526\527\528\529\530\531\532\533\534\535\536\537\538\539\540\541\542\543\544\545\546\547\548\549\550\551\552\553\554\555\556\557\558\559\560\561\562\563\564\565\566\567\568\569\570\571\572\573\574\575\576\577\578\579\580\581\582\583\584\585\586\587\588\589\590\591\592\593\594\595\596\597\598\599\600\601\602\603\604\605\606\607\608\609\610\611\612\613\614\615\616\617\618\619\620\621\622\623\624\625\626\627\628\629\630\631\632\633\634\635\636\637\638\639\640\641\642\643\644\645\646\647\648\649\650\651\652\653\654\655\656\657\658\659\660\661\662\663\664\665\666\667\668\669\670\671\672\673\674\675\676\677\678\679\680\681\682\683\684\685\686\687\688\689\690\691\692\693\694\695\696\697\698\699\700\701\702\703\704\705\706\707\708\709\710\711\712\713\714\715\716\717\718\719\720\721\722\723\724\725\726\727\728\729\730\731\732\733\734\735\736\737\738\739\740\741\742\743\744\745\746\747\748\749\750\751\752\753\754\755\756\757\758\759\760\761\762\763\764\765\766\767\768\769\770\771\772\773\774\775\776\777\778\779\780\781\782\783\784\785\786\787\788\789\790\791\792\793\794\795\796\797\798\799\800\801\802\803\804\805\806\807\808\809\810\811\812\813\814\815\816\817\818\819\820\821\822\823\824\825\826\827\828\829\830\831\832\833\834\835\836\837\838\839\840\841\842\843\844\845\846\847\848\849\850\851\852\853\854\855\856\857\858\859\860\861\862\863\864\865\866\867\868\869\870\871\872\873\874\875\876\877\878\879\880\881\882\883\884\885\886\887\888\889\890\891\892\893\894\895\896\897\898\899\900\901\902\903\904\905\906\907\908\909\910\911\912\913\914\915\916\917\918\919\920\921\922\923\924\925\926\927\928\929\930\931\932\933\934\935\936\937\938\939\940\941\942\943\944\945\946\947\948\949\950\951\952\953\954\955\956\957\958\959\960\961\962\963\964\965\966\967\968\969\970\971\972\973\974\975\976\977\978\979\980\981\982\983\984\985\986\987\988\989\990\991\992\993\994\995\996\997\998\999\1000\1001\1002\1003\1004\1005\1006\1007\1008\1009\1010\1011\1012\1013\1014\1015\1016\1017\1018\1019\1020\1021\1022\1023\1024\1025\1026\1027\1028\1029\1030\1031\1032\1033\1034\1035\1036\1037\1038\1039\1040\1041\1042\1043\1044\1045\1046\1047\1048\1049\1050\1051\1052\1053\1054\1055\1056\1057\1058\1059\1060\1061\1062\1063\1064\1065\1066\1067\1068\1069\1070\1071\1072\1073\1074\1075\1076\1077\1078\1079\1080\1081\1082\1083\1084\1085\1086\1087\1088\1089\1090\1091\1092\1093\1094\1095\1096\1097\1098\1099\1100\1101\1102\1103\1104\1105\1106\1107\1108\1109\1110\1111\1112\1113\1114\1115\1116\1117\1118\1119\1120\1121\1122\1123\1124\1125\1126\1127\1128\1129\1130\1131\1132\1133\1134\1135\1136\1137\1138\1139\1140\1141\1142\1143\1144\1145\1146\1147\1148\1149\1150\1151\1152\1153\1154\1155\1156\1157\1158\1159\1160\1161\1162\1163\1164\1165\1166\1167\1168\1169\1170\1171\1172\1173\1174\1175\1176\1177\1178\1179\1180\1181\1182\1183\1184\1185\1186\1187\1188\1189\1190\1191\1192\1193\1194\1195\1196\1197\1198\1199\1200\1201\1202\1203\1204\1205\1206\1207\1208\1209\1210\1211\1212\1213\1214\1215\1216\1217\1218\1219\1220\1221\1222\1223\1224\1225\1226\1227\1228\1229\1230\1231\1232\1233\1234\1235\1236\1237\1238\1239\1240\1241\1242\1243\1244\1245\1246\1247\1248\1249\1250\1251\1252\1253\1254\1255\1256\1257\1258\1259\1260\1261\1262\1263\1264\1265\1266\1267\1268\1269\1270\1271\1272\1273\1274\1275\1276\1277\1278\1279\1280\1281\1282\1283\1284\1285\1286\1287\1288\1289\1290\1291\1292\1293\1294\1295\1296\1297\1298\1299\1300\1301\1302\1303\1304\1305\1306\1307\1308\1309\1310\1311\1312\1313\1314\1315\1316\1317\1318\1319\1320\1321\1322\1323\1324\1325\1326\1327\1328\1329\1330\1331\1332\1333\1334\1335\1336\1337\1338\1339\1340\1341\1342\1343\1344\1345\1346\1347\1348\1349\1350\1351\1352\1353\1354\1355\1356\1357\1358\1359\1360\1361\1362\1363\1364\1365\1366\1367\1368\1369\1370\1371\1372\1373\1374\1375\1376\1377\1378\1379\1380\1381\1382\1383\1384\1385\1386\1387\1388\1389\1390\1391\1392\1393\1394\1395\1396\1397\1398\1399\1400\1401\1402\1403\1404\1405\1406\1407\1408\1409\1410\1411\1412\1413\1414\1415\1416\1417\1418\1419\1420\1421\1422\1423\1424\1425\1426\1427\1428\1429\1430\1431\1432\1433\1434\1435\1436\1437\1438\1439\1440\1441\1442\1443\1444\1445\1446\1447\1448\1449\1450\1451\1452\1453\1454\1455\1456\1457\1458\1459\1460\1461\1462\1463\1464\1465\1466\1467\1468\1469\1470\1471\1472\1473\1474\1475\1476\1477\1478\1479\1480\1481\1482\1483\1484\1485\1486\1487\1488\1489\1490\1491\1492\1493\1494\1495\1496\1497\1498\1499\1500\1501\1502\1503\1504\1505\1506\1507\1508\1509\1510\1511\1512\1513\1514\1515\1516\1517\1518\1519\1520\1521\1522\1523\1524\1525\1526\1527\1528\1529\1530\1531\1532\1533\1534\1535\1536\1537\1538\1539\1540\1541\1542\1543\1544\1545\1546\1547\1548\1549\1550\1551\1552\1553\1554\1555\1556\1557\1558\1559\1560\1561\1562\1563\1564\1565\1566\1567\1568\1569\1570\1571\1572\1573\1574\1575\1576\1577\1578\1579\1580\1581\1582\1583\1584\1585\1586\1587\1588\1589\1590\1591\1592\1593\1594\1595\1596\1597\1598\1599\1600\1601\1602\1603\1604\1605\1606\1607\1608\1609\1610\1611\1612\1613\1614\1615\1616\1617\1618\1619\1620\1621\1622\1623\1624\1625\1626\1627\1628\1629\1630\1631\1632\1633\1634\1635\1636\1637\1638\1639\1640\1641\1642\1643\1644\1645\1646\1647\1648\1649\1650\1651\1652\1653\1654\1655\1656\1657\1658\1659\1660\1661\1662\1663\1664\1665\1666\1667\1668\1669\1670\1671\1672\1673\1674\1675\1676\1677\1678\1679\1680\1681\1682\1683\1684\1685\1686\1687\1688\1689\1690\1691\1692\1693\1694\1695\1696\1697\1698\1699\1700\1701\1702\1703\1704\1705\1706\1707\1708\1709\1710\1711\1712\1713\1714\1715\1716\1717\1718\1719\1720\1721\1722\1723\1724\1725\1726\1727\1728\1729\1730\1731\1732\1733\1734\1735\1736\1737\1738\1739\1740\1741\1742\1743\1744\1745\1746\1747\1748\1749\1750\1751\1752\1753\1754\1755\1756\1757\1758\1759\1760\1761\1762\1763\1764\1765\1766\1767\1768\1769\1770\1771\1772\1773\1774\1775\1776\1777\1778\1779\1780\1781\1782\1783\1784\1785\1786\1787\1788\1789\1790\1791\1792\1793\1794\1795\1796\1797\1798\1799\1800\1801\1802\1803\1804\1805\1806\1807\1808\1809\1810\1811\1812\1813\1814\1815\1816\1817\1818\1819\1820\1821\1822\1823\1824\1825\1826\1827\1828\1829\1830\1831\1832\1833\1834\1835\1836\1837\1838\1839\1840\1841\1842\1843\1844\1845\1846\1847\1848\1849\1850\1851\1852\1853\1854\1855\1856\1857\1858\1859\1860\1861\1862\1863\1864\1865\1866\1867\1868\1869\1870\1871\1872\1873\1874\1875\1876\1877\1878\1879\1880\1881\1882\1883\1884\1885\1886\1887\1888\1889\1890\1891\1892\1893\1894\1895\1896\1897\1898\1899\1900\1901\1902\1903\1904\1905\1906\1907\1908\1909\1910\1911\1912\1913\1914\1915\1916\1917\1918\1919\1920\1921\1922\1923\1924\1925\1926\1927\1928\1929\1930\1931\1932\1933\1934\1935\1936\1937\1938\1939\1940\1941\1942\1943\1944\1945\1946\1947\1948\1949\1950\1951\1952\1953\1954\1955\1956\1957\1958\1959\1960\1961\1962\1963\1964\1965\1966\1967\1968\1969\1970\1971\1972\1973\1974\1975\1976\1977\1978\1979\1980\1981\1982\1983\1984\1985\1986\1987\1988\1989\1990\1991\1992\1993\1994\1995\1996\1997\1998\1999\2000\2001\2002\2003\2004\2005\2006\2007\2008\2009\2010\2011\2012\2013\2014\2015\2016\2017\2018\2019\2020\2021\2022\2023\2024\2025\2026\2027\2028\2029\2030\2031\2032\2033\2034\2035\2036\2037\2038\2039\2040\2041\2042\2043\2044\2045\2046\2047\2048\2049\2050\2051\2052\2053\2054\2055\2056\2057\2058\2059\2060\2061\2062\2063\2064\2065\2066\2067\2068\2069\2070\2071\2072\2073\2074\2075\2076\2077\2078\2079\2080\2081\2082\2083\2084\2085\2086\2087\2088\2089\2090\2091\2092\2093\2094\2095\2096\2097\2098\2099\2100\2101\2102\2103\2104\2105\2106\2107\2108\2109\2110\2111\2112\2113\2114\2115\2116\2117\2118\2119\2120\2121\2122\2123\2124\2125\2126\2127\2128\2129\2130\2131\2132\2133\2134\2135\2136\2137\2138\2139\2140\2141\2142\2143\2144\2145\2146\2147\2148\2149\2150\2151\2152\2153\2154\2155\2156\2157\2158\2159\2160\2161\2162\2163\2164\2165\2166\2167\2168\2169\2170\2171\2172\2173\2174\2175\2176\2177\2178\2179\2180\2181\2182\2183\2184\2185\2186\2187\2188\2189\2190\2191\2192\2193\2194\2195\2196\2197\2198\2199\2200\2201\2202\2203\2204\2205\2206\2207\2208\2209\2210\2211\2212\2213\2214\2215\2216\2217\2218\2219\2220\2221\2222\2223\2224\2225\2226\2227\2228\2229\2230\2231\2232\2233\2234\2235\2236\2237\2238\2239\2240\2241\2242\2243\2244\2245\2246\2247\2248\2249\2250\2251\2252\2253\2254\2255\2256\2257\2258\2259\2260\2261\2262\2263\2264\2265\2266\2267\2268\2269\2270\2271\2272\2273\2274\2275\2276\2277\2278\2279\2280\2281\2282\2283\2284\2285\2286\2287\2288\2289\2290\2291\2292\2293\2294\2295\2296\2297\2298\2299\2300\2301\2302\2303\2304\2305\2306\2307\2308\2309\2310\2311\2312\2313\2314\2315\2316\2317\2318\2319\2320\2321\2322\2323\2324\2325\2326\2327\2328\2329\2330\2331\2332\2333\2334\2335\2336\2337\2338\2339\2340\2341\2342\2343\2344\2345\2346\2347\2348\2349\2350\2351\2352\2353\2354\2355\2356\2357\2358\2359\2360\2361\2362\2363\2364\2365\2366\2367\2368\2369\2370\2371\2372\2373\2374\2375\2376\2377\2378\2379\2380\2381\2382\2383\2384\2385\2386\2387\2388\2389\2390\2391\2392\2393\2394\2395\2396\2397\2398\2399\2400\2401\2402\2403\2404\2405\2406\2407\2408\2409\2410\2411\2412\2413\2414\2415\2416\2417\2418\2419\2420\2421\2422\2423\2424\2425\2426\2427\2428\2429\2430\2431\2432\2433\2434\2435\2436\2437\2438\2439\2440\2441\2442\2443\2444\2445\2446\2447\2448\2449\2450\2451\2452\2453\2454\2455\2456\2457\2458\2459\2460\2461\2462\2463\2464\2465\2466\2467\2468\2469\2470\2471\2472\24